

## **INTRA-MUROS**

Dictionnaire néerlandais, Placoplatre, bois, encre

Le Placoplatre qui recouvre aujourd'hui beaucoup de nos murs est un matériau tendre recherché aussi pour sa capacité à étouffer les bruits et les sons dont ceux de la voix, qu'il garde discrètement en mémoire.

Chaque panneau a été recouvert d'une copie de la première page d'une des 26 sections d'un dictionnaire. Sur le premier toutes les lettres «a» ont été repoussées dans le plâtre et mises en exergue par les autres lettres tamponnées à l'encre noire jusqu'à quasi saturation de la surface. Le même processus a été répété avec la lettre «b» sur le second panneau, et ainsi de suite jusqu'à la 26<sup>e</sup> lettre de l'alphabet, afin de montrer que là où est l'homme tout se trouve imprégné du mot.

### **壁の中**

オランダ語辞書、石膏ボード、木、インク

現在多くの住まいの壁を覆う石膏ボードは、柔らかくて、人の声などの音を遮蔽するとともに、それらをひそかに保存する特性を持っている。

石膏ボードの各パネルを辞書の 26 部門の最初のページのコピーで覆い、一番目のパネルならば、a の文字全部をボードの中に押し込み、次にまわりの他の文字をインクでほぼ黒く塗りつぶして、a を際立たせた。二番目のパネルの文字 b にも同じ操作を施し、順にアルファベットの 26 番目まで繰り返した。人間が存在する所では、すべてのものに言葉が吹き込まれていることを見せるためである。

H 84 W 390 D 3cm

## **LUTRIN**

Bois, laque, technique mixte

Cette œuvre associe l'image d'un lutrin à celle d'un livre ouvert dont la présence est révélée juste par des lettres et des chiffres qui affleurent à sa surface. Lettres et chiffres se fondent en un magma noir et silencieux, corps du savoir dissous, qui en accrochant discrètement la lumière s'efforce d'attirer doucement le regard vers ses profondeurs.

"La retenue est un royaume à perte de vue qui accroît notre réceptivité"  
Stéphane Lambert, *Mark Rothko: Rêver de ne pas être* (2014), Arléa, p.63.

## **書見台**

木、ラッカー、ミックスメディア

この作品では、書見台のイメージと開いた本のイメージがひとつになっている。本は台の表面に浮び出る文字や数字によって暗示されている。文字や数字は融け合って、黒く静謐なマグマ、融解した知識体となり、光を密かに乱反射しつつ、眼差しをそっとマグマの深みへと引きよせる。

「抑制は、我々の受容器を無限に増大させる王国である。」  
ランベール・ステファンヌ、『ロスコ・マルク：存在しないのを夢見る』(2014)、アールレア、p.63。

H 90 W 24,5 D 36,5cm

## **SANS MOT**

Dictionnaire néerlandais, Placoplatre, bois, encre

Comme INTRA-MUROS, cette œuvre est faite à partir d'un panneau de Placoplatre et d'un dictionnaire. Toutefois, la page de dictionnaire qui le recouvre est la page vierge en tête du dictionnaire sur laquelle les 26 lettres de l'alphabet ont été tamponnées jusqu'à quasi saturation de la surface. C'est là une tentative pour donner à voir et à sentir le silence qui précède la parole, lieu de tous les possibles.

### **無言**

オランダ語辞書、石膏ボード、木、インク

この作品は、「壁の中」と同様に、石膏ボードと辞書から作られているが、「壁の中」とは異なって、石膏ボードを覆っているのは辞書のはじめに出てくる白紙ページであり、それをアルファベット 26 文字のゴム印を用いて黒く塗りつぶしている。言葉以前の沈黙、すべてのものごとの発生の中としての沈黙を見、感じる試みである。

H 42 W 30 D 3cm

## **PIERRES DE SILENCE**

Dictionnaires, technique mixte

Inspirées des pièces du jeu de Go, ces "pierres" sont faites intérieurement comme extérieurement de bribes de pages de dictionnaires (français à l'extérieur, de différentes langues à l'intérieur). En surface ces vestiges forment une croûte épaisse qui donne aux œuvres cette apparence de pierre, symbole du visible, du tangible et du dicible. Cependant, réduits au silence, ces mots tendent à s'effacer pour rejoindre les profondeurs de la pierre, monde de l'invisible, de l'intangible et de l'indicible qu'ils nous invitent à explorer visuellement et mentalement.

### **沈黙の石**

辞書、ミックスメディア

このインスタレーションは、基石から着想をえた作品からなり、それぞれ、外も内も国語辞典のページの断片から作られている（外周部はフランス語、内部は諸国語）。これら辞書の遺物の表面は厚い皮で覆われ、作品に石の外観を与えている。石は見えるもの、触れるもの、語りえるものの象徴である。しかしながら言葉は、沈黙するにつれて次第に消えてゆき、石の深部、すなわち見えないもの、触れないもの、語りえないものの世界に、視線を誘いつつ、合流する。

H 20,5 W 61 D 61cm